

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

25 OCTOBRE 2002

---

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à :**

**l'Accord portant création  
de l'Organisation Internationale  
de la Vigne et du Vin,  
fait à Paris le 3 avril 2001**

---

#### Exposé des motifs

Le projet d'ordonnance vise l'approbation de l'Accord fait à Paris le 3 avril 2001, portant création de l'« Organisation Internationale de la Vigne et du Vin » (OIV), appelée à se substituer à l'« Office International du Vin » créé par l'Arrangement international du 29 novembre 1924, dès son entrée en vigueur dans les conditions définies à l'article 16 de l'Accord susvisé. Par une décision du 4 septembre 1958 des Etats membres à l'époque, cet Office a pris le nom d'Office International de la Vigne et du Vin.

L'Office International de la Vigne et du Vin est une Organisation Intergouvernementale à caractère scientifique et technique agissant dans le domaine de la vigne et des produits qui en sont issus, créée par l'Arrangement international du 29 novembre 1924, à Paris, siège de l'Organisation. Fondée à l'origine par 8 Gouvernements, l'OIV comprend actuellement, par adhésions successives, 46 membres et couvre pratiquement tout le commerce mondial concerné.

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

---

GEWONE ZITTING 2002-2003

25 OKTOBER 2002

---

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :**

**het Verdrag tot oprichting van  
de Internationale Organisatie  
voor Wijnstok en Wijn,  
gedaan te Parijs op 3 april 2001**

---

#### Memorie van toelichting

Het ontwerp van ordonnantie voorziet in de instemming met het Verdrag, dat op 3 april 2001 gesloten werd in Parijs waarbij de OIV, in het Nederlands « Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn », opgericht werd. Bij haar inwerkingtreding onder de voorwaarden bepaald bij artikel 16 van voormeld Verdrag zal deze organisatie in de plaats treden van het « Internationaal Wijnbureau » (in het Frans « Office International du Vin »), dat op 29 november 1924 door middel van een internationale overeenkomst opgericht werd en vervolgens, op 4 september 1958, bij een beslissing van de toenmalige lidstaten omgevormd werd tot « Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn » (in het Frans « Office International de la Vigne et du Vin »).

Het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn is een intergouvernementele organisatie van wetenschappelijke en technische aard die bedrijvig is op het vlak van de wijnbouwproducten, en opgericht werd bij Internationale Overeenkomst van 29 november 1924 in Parijs, dat tevens de zetel van de organisatie is. Oorspronkelijk gesticht door 8 Regeringen, telt de OIV, na een reeks van achtereenvolgende toetredingen, thans 46 leden en bestrijkt praktisch de hele wereldhandel in de betrokken sector.

L'Office International de la Vigne et du Vin s'intéresse à tous les problèmes scientifiques, techniques, économiques et humains concernant la vigne et ses dérivés.

La mission de l'OIV est de proposer aux Gouvernements des pays membres, par la voie de recommandations, les normes pertinentes applicables au niveau international ou toutes autres dispositions à caractère technique, réglementaire ou économique propres à assurer le maintien et le développement de la production et de la commercialisation du vin et des autres produits issus de la vigne. L'OIV est un lieu unique où se retrouvent des experts du monde entier pour élaborer, par la recherche d'un consensus, des préconisations à caractère scientifique, technique, économique ou juridique destinées à chacun des pays membres. Par ses analyses économiques et statistiques, l'OIV informe des tendances des marchés et constitue une source considérable de documentation internationale sur la vigne et le vin.

Ses principaux organes, qui se réunissent au moins une fois par an, sont une Assemblée générale, un Comité Exécutif, un Comité Scientifique et Technique, trois Commissions (Viticulture, Oenologie, Economie vitivinicole) et des Groupes d'Experts, un Jury des Prix. Les services de la Direction Générale assurent la gestion, le secrétariat et la permanence de l'action de l'institution. En 1994 a eu également lieu la mise en place des structures d'une Sous-Commission « Nutrition et Santé » chargée notamment de recueillir et diffuser les études objectives au niveau scientifique et médical sur les effets physiologiques de la consommation de vin.

L'OIV collabore avec les principales organisations intergouvernementales et internationales intéressées aux problèmes concernant directement ou indirectement la vigne et ses produits. Il travaille également en liaison étroite avec l'Union européenne, l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), le Codex Alimentarius, l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC) etc.

Le nouvel Accord International du 3 avril 2001 actualise et modernise les statuts actuels de l'OIV en les adaptant au nouveau contexte du secteur vitivinicole mondial.

La Belgique est membre de l'Office International de la Vigne et du Vin depuis 1962. Justifiée à l'origine par un intérêt croissant de la Belgique (production de raisins de table, présence d'un grand nombre d'opérateurs et un début de production de vin), la participation de la Belgique aux travaux de l'OIV permet d'assurer la défense d'intérêts économiques et commerciaux dans un domaine aussi spécialisé : contribution à l'élaboration et à la mise en œuvre de « normes pour l'étiquetage des vins et eaux-de-vie de vins d'origine vitivinicole », surveillance de concours vins reconnus par l'Union européenne et de grands salons organisés sur le territoire belge (Mondial du Vin et des

Het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn stelt belang in alle wetenschappelijke, technische, economische en menselijke problemen die verband houden met de wijnbouwproducten.

De opdracht van de OIV is om via aanbevelingen aan de Regeringen van de landen die lid zijn, relevante en internationaal toepasselijke normen of gelijk welke andere technische, regelgevende of economische bepalingen voor te stellen, die geschikt zijn om de productie en de commercialisering van wijn en andere wijnbouwproducten op peil te houden en verder te ontwikkelen. De OIV is een unieke plek waar experts uit de hele wereld elkaar ontmoeten om via consensus aanbevelingen van wetenschappelijke, technische, economische of juridische aard uit te werken die bestemd zijn voor de landen die lid zijn. De OIV informeert met haar economische en statistische analyses over de markttendensen en vormt een aanzienlijke bron van internationale documentatie over de wijnbouw.

Haar belangrijkste organen die minstens een keer per jaar samenkomen, zijn een Algemene Vergadering, een Uitvoerend Comité, een Wetenschappelijk en Technisch Comité, drie Commissies (Wijnbouw, Oenologie, Wineconomie) en Groepen van Deskundigen, een Prijzenjury. De diensten van de Algemene Directie staan in voor het beleid, het secretariaat en zorgen voor de continuïteit van de actie van de instelling. In 1994 werd ook de basis gelegd voor een Subcommissie « Voeding en Gezondheid » die met name belast is met het verzamelen en verspreiden van objectieve studies, van wetenschappelijke en medische aard, over de fysiologische effecten van wijnverbruik.

De OIV werkt samen met de belangrijkste intergouvernementele en internationale organisaties die betrokken zijn bij problemen die direct of indirect te maken hebben met de wijnbouwproducten. Zij opereert ook in nauw verband met de Europese Unie, de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (WIPO), de Codex Alimentarius, de Wereldhandelsorganisatie (WTO) enz.

Het nieuwe Internationale Verdrag van 3 april 2001 is een eigentijdse bijwerking van de huidige statuten van de OIV, waarbij deze aangepast worden aan de nieuwe context van de wijnbouwsector op wereldschaal.

België is lid van het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn sinds 1962. Bij de aanvang werd dit lidmaatschap verantwoord door de stijgende belangstelling in België (wegens de productie van tafeldruiven, de aanwezigheid van een groot aantal marktdeelnemers en een begin van wijnproductie). Deelname aan de werkzaamheden van de OIV laat België toe zijn economische en handelsbelangen te verdedigen in zo'n gespecialiseerd domein : bijdragen aan het opstellen en toepassen van etiketteringnormen voor wijnen en gedistilleerde dranken afkomstig van de wijnbouwsector, toezicht op de door de Europese Unie erkende wijnwedstrijden en op de grote beurzen ingericht

Spiritueux, réservé aux professionnels et Megavino, ouvert au public).

L'apparition de produits d'origine vinicole belge avec protection d'indication géographique (Appellation d'origine contrôlée Hagelandse wijn et Appellation d'origine contrôlée Haspengouwse wijn), l'importance du marché de consommation vinicole belge, les retombées positives en général (la Fédération Belge des Vins et Spiritueux (FBVS), exprimant l'opinion des milieux économiques concernés, ne manque pas d'insister sur la nécessité d'une implication directe de la Belgique dans les activités de l'OIV) et le souci constant de la protection des consommateurs renforcent aujourd'hui la raison d'être de la présence de la Belgique au sein de l'OIV.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

op Belgisch grondgebied, zoals de Mondial van Wijn en Gedistilleerd, bestemd voor vaklui en Megavino, toegankelijk voor het publiek.

Het verschijnen op de markt van Belgische wijnbouwproducten met een beschermde geografische aanduiding (Gecontroleerde oorsprongsbenaming Hagelandse wijn en Gecontroleerde oorsprongsbenaming Haspengouwse wijn), de omvang van de binnenlandse wijnconsumptie, de positieve weerslag in het algemeen (de Belgische Federatie van Wijn en Gedistilleerd, BFWG, daarbij de mening vertolkend van de betrokken economische kringen, heeft niet nagelaten te wijzen op de noodzaak voor België om rechtstreeks betrokken te zijn bij de activiteiten van de OIV) en tenslotte de constante bekommernis om de consumentenbescherming versterken de redenen voor de aanwezigheid van België binnen de OIV.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**l'Accord portant création  
de l'Organisation Internationale  
de la Vigne et du Vin,  
fait à Paris le 3 avril 2001**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord portant création de l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin, fait à Paris le 3 avril 2001, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Verdrag tot oprichting van  
de Internationale Organisatie  
voor Wijnstok en Wijn,  
gedaan te Parijs op 3 april 2001**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn, gedaan te Parijs op 3 april 2001, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 17 juillet 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord portant création de l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin, fait à Paris le 3 avril 2001 » (n° de rôle 33.834/2/V), demande complétée le 4 septembre 2002, après application de l'article 84bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État (n° de rôle 34.071/4), a donné le 9 octobre 2002 l'avis suivant :

### EXAMEN DU PROJET

1. Le traité contient des stipulations relatives à des dispositions institutionnelles. En ce qui concerne les institutions qui sont créées et qui sont composées de représentant des États membres, entre autre, leur délégation, pour ce qui concerne la Belgique, doit être établie sur la base d'un accord entre les autorités compétentes sur le plan interne en vertu de l'article 92bis, § 4bis, de la loi spéciale du 8 août 1980. La procédure relative à la prise de position doit également être réglée dans cet accord <sup>(1)</sup>. Ces mesures pourraient être adoptées dans le prolongement de l'accord-cadre du 30 juin 1994 de coopération entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes.

2. Dans l'arrête de présentation, il convient de supprimer le membre de phrase « au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

3. Il y a lieu d'écrire « Art. 2 » au lieu de « Article 2 ».

4. A l'article 2, il convient d'omettre les mots « en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale ».

La chambre était composée de :

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre,

Messieurs P. LIENARDY, conseillers d'Etat,  
P. VANDERNOOT,

Madame C. GIGOT, greffier,

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

*Le Greffier,*

*Le Président,*

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 17 juli 2002 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn, gedaan te Parijs op 3 april 2001 » (rolnummer 33.834/2/V), waarbij de adviesvraag, na toepassing van artikel 84bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, is aangevuld op 4 september 2002 (rolnummer 34.071/4), heeft op 9 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

### ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

1. Het verdrag bevat bepalingen die betrekking hebben op institutionele regelingen. De delegatie, voor België, in de instellingen die worden opgericht en die onder meer zullen bestaan uit vertegenwoordiger van de Lidstaten, dient te worden bepaald op basis van een akkoord tussen de overheden die op intern niveau bevoegd zijn krachtens artikel 92bis, § 4bis, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. De procedure in verband met de standpuntbepaling moet eveneens in dat akkoord worden geregeld <sup>(1)</sup>. Deze maatregelen zouden kunnen worden aangenomen in het verlengde van het kaderakkoord van 30 juni 1994 tot samenwerking tussen de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de internationale organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden.

2. In het indieningsbesluit dient het zinsdeel « in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering » te vervallen.

3. Er dient « Art. 2 » in plaats van « Artikel 2 » te worden geschreven.

4. In artikel 2 moeten de woorden « wat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreft » vervallen.

De Kamer waren samengesteld uit :

Mevrouw M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter

De heren P. LIENARDY, staatsraden,  
P. VANDERNOOT,

Mevrouw C. GIGOT, griffier,

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

*De Griffier,*

*De Voorzitter,*

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

(1) En ce sens, e.a., l'avis 32.800/4 du 19 mars 2002.

(1) In die zin o.a. advies nr. 32.800/4 van 19 maart 2002.

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment à :****l'Accord portant création  
de l'Organisation Internationale  
de la Vigne et du Vin,  
fait à Paris le 3 avril 2001**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord portant création de l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin, fait à Paris le 3 avril 2001, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet (\*).

Bruxelles, le 11 juillet 2002

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

(\*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :****het Verdrag tot oprichting van  
de Internationale Organisatie  
voor Wijnstok en Wijn,  
gedaan te Parijs op 3 april 2001**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn, gedaan te Parijs op 3 april 2001, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben (\*).

Brussel, 11 juli 2002

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

(\*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

